

Art. 4. En vue de protéger la flore, la végétation et la faune indigènes, le Ministre peut, après avis du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, prendre toutes les mesures visant à combattre ou à éliminer les animaux non indigènes et leur progéniture qui ont été introduits dans la nature accidentellement ou en violation du présent arrêté.

Le Ministre peut désigner les personnes chargées de l'exécution desdites mesures.

Art. 5. Les infractions au présent arrêté sont punies des peines fixées à l'article 44, paragraphe 1er de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature.

Art. 6. Le Ministre flamand qui a la conservation de la nature et la rénovation rurale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 avril 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 1844

[S-C — 33057]

26. MÄRZ 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990 und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 18. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 20. November 1987 und 7. Juni 1989;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 10. März 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 18. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die arbeitsmedizinische Betreuung der mittelständischen Lehrlinge ohne zeitliche Verzögerung den seit 31. Dezember 1992 rechtskräftigen Änderungen der « Allgemeinen Vorschrift zum Schutz der Arbeit », so wie sie im Königlichen Erlaß vom 14. September 1992 zur Ausführung der Verordnung des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 12. Juni 1989 zur Durchführung der Maßnahmen, die die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer bei der Arbeit fördern, vorgesehen sind, angepaßt werden muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Im Ministerialerlaß vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird der Passus « oder gegebenenfalls vom Hausarzt des Lehrlings » in Artikel 5, Absatz 3, zweiter Satz, ersatzlos gestrichen.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 31. Dezember 1992 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. März 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 1844

[S-C — 33057]

26 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 18 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 20 novembre 1987 et 7 juin 1989;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes, donné le 10 mars 1993;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la surveillance, par la médecine du travail, des apprentis des Classes moyennes doit être sans délai adaptée aux modifications du Règlement général pour la protection du travail entrées en vigueur dès le 31 décembre 1992, telles que prévues dans l'arrêté royal du 14 septembre 1992 portant exécution de la directive du conseil des Communautés européennes du 12 juin 1989 concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé du travailleur au travail;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. A l'article 5, alinéa 3, deuxième phrase de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, le passage « ou, a son défaut, par le médecin de famille de l'apprenti » est supprimé et n'est pas remplacé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1992.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 mars 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 1844

[S-C — 33057]

26 MAART 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 18 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 20 november 1987 en 7 juni 1989;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 10 maart 1993;

Gelet op de wetten op de raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het arbeidsgeneeskundig toezicht op de leerlingen van de Middenstand onverwijld moet worden aangepast aan de sinds 31 december 1992 vigerende wijzigingen van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, bepaald door het koninklijk besluit van 14 september 1992 tot uitvoering van de Richtlijn van de raad van de Europese Gemeenschappen van 12 juni 1989 betreffende de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5, lid 3, tweede zin van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand wordt de passus « of, bij ontstentenis, door de huisarts van de leerling » geschrapt en niet vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 december 1992.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 maart 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 1845

1^{er} JUILLET 1993. — Ordonnance
concernant la promotion de l'expansion économique
dans la Région de Bruxelles-Capitale (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, il faut comprendre :

1^o par entreprise :

toute entreprise, autre que celles visées par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, et exerçant des activités dans la Région de Bruxelles-Capitale, sous réserve des dispositions prévues à l'article 18, § 3.

2^o par entreprise moyenne :

toute entreprise, autre que celles visées par la loi du 4 août 1978 exerçant des activités dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui

- emploie au maximum 250 personnes;
- réalise un chiffre d'affaires qui ne dépasse pas 20 millions d'ECU ou dont le total des actifs ne dépasse pas 10 millions d'ECU;
- dont au maximum 25 % du capital est détenu par une ou plusieurs grandes entreprises qui ne sont ni des sociétés publiques d'investissement ni des sociétés de capital à risque;

ces trois critères sont cumulatifs.

3^o par aide :

l'aide financière accordée aux conditions prévues par la présente ordonnance.

4^o par investissement :

tout investissement dans la Région de Bruxelles-Capitale, en immobilisations corporelles ou incorporelles, que cet investissement soit effectué par l'entreprise bénéficiaire elle-même ou par des tiers.

5^o par l'Exécutif :

l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1992-1993.

A — 230/1 Projet d'ordonnance.

A — 230/2 Rapport.

A — 230/3 Amendements après rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du 11 juin 1993.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 1845

1 JULI 1993. — Ordonnantie
betreffende de bevordering van de economische expansie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan :

1^o onder onderneming :

elke onderneming, andere dan deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent, onder voorbehoud van de bepaling van artikel 18, § 3.

2^o onder middelgrote onderneming :

elke onderneming, andere dan deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978, en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent en die

- maximaal 250 personen tewerkstelt;
- een omzet heeft dat 20 miljoen ECU niet overschrijdt of waarvan het totaal der activa 10 miljoen ECU niet overschrijdt;
- waarvan maximaal 25 % van het kapitaal in het bezit is van een of meer grote ondernemingen die noch een openbare investeringsmaatschappij zijn noch een maatschappij met risicokapitaal; deze drie criteria zijn cumulatief.

3^o onder tegemoetkoming :

de financiële steun die onder de voorwaarden, vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend.

4^o onder investering :

elke investering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in materiële of immateriële activa, ongeacht of deze investering door de begunstigde onderneming zelf of door derden wordt uitgevoerd.

5^o onder de Executieve :

de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

(1) Dokumenten van de Raad :

Gewone zitting 1992-1993.

A — 230/1 Ontwerp van ordonnantie.

A — 230/2 Verslag.

A — 230/3 Amendementen na verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 juni 1993.